**ЦАО ЧЖИ И ГУ КАЙЧЖИ**

Тут у нас с Гу Юем случился казус.

Он составил книжку моих стихов со своими переводами на китайский, и одно стихотворение помещено дважды.

Это стихотворение о поэте Цао Чжи и художнике Гу Кай-чжи.

Смотри фото 1.

Картину маслом "Тайна Гу Кайчжи" написал художник Валера Красильников [1934-1995].

К сожалению, я не знаю, сохранилась ли она, и фотографии её у меня тоже нет.

Я спросил Гу Юя: это ошибка, что стихотворение встречается дважды?

Он говорит: очень важно, чтобы были и Цао Чжи и Гу Кайчжи.

Но они в разных разделах: Цао Чжи в разделе о поэтах и поэзии, а Гу Кайчжи в разделе о художниках и живописи.

Гу Юй послал мне своё эссе о Цао Чжи (о разных переводах его стихотворения «Стихи за семь шагов») и предложил написать новое стихотворение о Цао Чжи и его брате Цао Пи.

История братьев такая.

Если кто читал «Троецарствие», может быть, помнит: был такой военачальник Цао Цао, возглавивший одно из трёх царств — царство Вэй (220-266 гг.).

У него было несколько сыновей и, в частности, Цао Чжи, славившийся своим поэтическим талантом, и его старший брат Цао Пи.

Сам-то Цао Цао хотел было сделать наследником Цао Чжи, но его отговорили: чтобы не было смуты, лучше назначить наследником старшего брата.

После смерти Цао Цао (220 г.) Цао Пи низложил марионеточного 13-го императора предыдущей династии Хань, которого звали Сянь-ди, и основал империю Вэй, с которой продолжали бороться два остальных царства — Шу и У.

Цао Пи больше всего боялся, что кто-то из братьев захочет захватить трон, поэтому всячески их гнобил, особенно, Цао Чжи.

Как-то раз Цао Пи приказал Цао Чжи под страхом смерти сочинить стихотворение за семь шагов.

Цао Чжи сочинил стихотворение, в котором аллегорически высказал своё отношение к сложившейся ситуации вражды между братьями, чем смутил императора:

Варят бобы, -

Стебли горят под котлом.

Плачут бобы:

"Связаны все мы родством!

Корень один!

Можно ли мучить родню?

Не торопитесь

Нас предавать огню !? ""

(пер. Л.Е. Черкасский)

Ну, я и написал стихотворение.

Послал его Гу Юю 23.10.2020 в 2 часа 36 минут.

А уже в 3 часа 21 минуту, т.е. через 45 минут, Гу Юй прислал мне перевод.

Потом поправил его и разрешил разместить в интернете.

Смотри фото 2.

*23 октября 2020, пятница, 8-й день 9-й Луны.  
1-й день 18-го сезона* 霜降 *Шуан цзян — Появление инея.  
1-й день 1-й пятидневки: Волки охотятся за крупным зверем.*



